



STICHTING

RTGS

Uitwerking RTGS enquête onder Intervisoren en te nemen vervolgstappen

Situatie tot op heden:

Tolken NGT zijn niet verplicht om intervisie te volgen. Intervisiebijeenkomsten bij een erkende intervisor leveren per bijeenkomst 0,2 punten op in cat. 2. - Attitude.

Er zijn tolken die regelmatig overleggen met een vaste groep collega's (collegiale toetsing/ eigen intervisie groep) maar dit wordt door het RTGS niet met punten toegekend.

Resultaten RTGS enquête maart 2020:

In maart is er een enquête uitgezet onder de bij ons bekende intervisoren. In eerste instantie was deze verzonden naar 29 personen, waarvan uiteindelijk bleek dat 11 van hen niet meer actief zijn. Van de resterende 18 personen hebben we 12 inhoudelijke reacties ontvangen. Hieruit bleek dat onze intervisoren betrokken professionals zijn met een duidelijke visie. Onderstaand een overzicht van de ontvangen reacties.

Genoten opleiding/ervaring:

Op de vraag of een opleiding is gevolgd tot intervisor en of de intervisoren ervaring hebben in het werkveld van de tolken, gaven 8 van de respondenten aan een specifieke opleiding te hebben gevolgd op dit vakgebied. Deze 8 respondenten hebben zelf ook ervaring in het werkveld van de tolken. Zij ervaren dit allen zeker als een meerwaarde. De overige 4 intervisoren geven aan dat zij geen ervaring hebben in het werkveld. Als meerwaarde wordt aangegeven dat men objectiever en onbevooroordeeld naar de deelnemers en de casuïstiek kan luisteren.

11 respondenten geven al 8 jaar of langer (tussen 8-20 jaar) intervisie, 1 respondent 4 jaar. De helft van de respondenten geeft ook aan andere groepen intervisie, bijvoorbeeld in de zorg, in het bedrijfsleven of in de dienstverlening.

Frequentie en groepssamenstelling:

Er blijkt een grote variatie bij de respondenten in het regelmatig geven van intervisie-bijeenkomsten, van 30/40 keer per jaar tot 4x per jaar. De helft van de respondenten werkt met NGT toelkgroepen. De andere helft werkt met combinatiegroepen (schrijftolken, tolken NGT en combitolken).

Alle respondenten werken met vaste groepen, 3 respondenten werken daarnaast ook met losvaste groepen. Door de intervisoren wordt aangegeven dat het voordeel van het werken met vaste groepen is dat men vertrouwen met elkaar opbouwt en men zich veilig voelt. Door het vertrouwen en veiligheid in de groep kan er verdieping plaatsvinden. Met een vaste groep kan men terugkomen op eerder behandelde casussen. Het nadeel kan zijn dat standpunten al teveel bepaald zijn en dat men sociaal wenselijk gaat reageren.

Borgen privacy en vertrouwelijkheid:

Wat betreft het waarborgen van privacy en vertrouwelijkheid/veiligheid/ vertrouwen in de groep: Vooraf worden er duidelijk afspraken gemaakt in het kader van veiligheid en privacy. Tolken brengen casussen in waarbij de privacy regels zorgvuldig in acht dienen te worden genomen (geen namen, plaatsen etc noemen) en regelmatig komt een eerder besproken casus nog eens terug. Intervisoren zorgen voor een veilige omgeving en voor transparantie van verwachtingen tijdens de bijeenkomsten. Veiligheid en vertrouwelijkheid is een gemeenschappelijke verantwoordelijkheid van intervisor en groep. Intervisoren vragen om terugkoppeling om de voortgang te volgen.

Belang van intervisie:

Intervisie wordt door alle respondenten gezien als zeer belangrijk leermiddel en (zeker voor pas afgestudeerde tolken) noodzakelijk, zeker ook omdat tolken een solitair beroep is en contacten met peers niet vanzelfsprekend zijn. Intervisie vergroot je inzicht en begrip voor de tolk en de klant, het biedt een breder perspectief, herkenning en erkenning. Blinde vlekken worden gesignaleerd.

Collegiale toetsing wordt door 9 intervisoren als anders ervaren. Zij zijn van mening dat collegiale toetsing een ander doel heeft. Men vindt dat dit vaak wordt gebruikt om emoties te bespreken en daarin ontbreken gesprekstechnieken, positief-kritische bevraging en het specifiek benoemen van blinde vlekken.

Het merendeel van de intervisoren (8 respondenten) geeft aan dat intervisie verplicht zou moeten zijn. De overige respondenten zouden het zeker willen aanbevelen als mogelijkheid je te ontwikkelen in je professionaliteit. Dit kan door intervisie of door een andere begeleidingsvorm (supervisie/coaching). Voor beginnende tolken is intervisie extra belangrijk en zou dit verplicht moeten zijn.

Vervolgstappen - Aandachts- en ontwikkelingspunten vanuit RTGS:

1. Minimaal 2 intervisiebijeenkomsten per jaar verplicht stellen voor beginnende tolken tot b.v. 5 – 7 jaar werkervaring? Voor ervaren tolken kan het ook belangrijk zijn bij het aannemen van 'andere' opdrachten.
2. Bij Route 3.0 wordt intervisie/feedback steeds belangrijker. Op basis hiervan kunnen reflectieverslagen of een POP worden gemaakt.
3. In Nieuwsbrieven meer aandacht hieraan besteden, b.v. regelmatig voorstellen van 1 vd intervisoren, maar ook de andere kant, aan tolken (oudere en jongere) vragen waarom ze intervisie volgen.
4. Duidelijke beschrijving maken van en verschillen tussen: supervisie/coaching/intervisie
5. (Inter-) collegiale toetsing: dit wordt bij andere beroepsbeoefenaars gezien als intervisiegroep. Hier zijn wel strikte voorwaarden aan verbonden.
(een groep dient aangemeld te zijn bij de beroepsvereniging en krijgt een nummer; er is een vast aantal bijeenkomsten per jaar afgesproken, er wordt een vast programma per bijeenkomst doorlopen; er dient een verslag te worden gemaakt van elke bijeenkomst; er dient een presentielijst te worden getekend en ingeleverd, tezamen met de notulen/het verslag van de bijeenkomst)
6. (Inter-) collegiaal overleg: van belang voor de contacten, stukje zelfzorg, maar niet voor punten.
7. Met de NBTG en de NSV bekijken welke vormen van professionele begeleiding verplicht gesteld (kunnen) worden en welke eisen/voorwaarden er gesteld kunnen worden aan de bijeenkomsten (met of zonder erkende intervisor).

11 november 2020

Ester Bot en Alie Larkworthy